



LES RHAPSODES



Direction musicale  
et artistique

**David Rompré**

2020-2021  
59<sup>e</sup> saison

# LES VALSES D'AMOUR DE BRAHMS

ET DES PAGES IMMORTELLLES DE SCHUBERT

**Evelyne Larochelle**, soprano

**Luce Vachon**, mezzo-soprano

**Marc Duguay**, ténor

**Hugo Laporte**, baryton

**Anne-Marie Bernard**, piano

**Marc Roussel**, piano

sous la direction de **David Rompré**

PALAIS  
**M()NTCALM**  
*maison de la musique*

SAMEDI 29 MAI 2021, 15 H – EN WEBDIFFUSION À PARTIR DE 20 H



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

Québec



# Laissez-vous transporter

---

Choisir Desjardins,  
c'est aussi appuyer  
le Chœur Les Rhapsodes.

 **Desjardins**  
Caisse du Plateau Montcalm

Les Rhapsodes  
Direction musicale et artistique  
**David Rompré**  
2020-2021 | 59<sup>e</sup> saison

**Evelyne Larochelle**, soprano  
**Luce Vachon**, mezzo-soprano  
**Marc Duguay**, ténor  
**Hugo Laporte**, baryton

**Anne-Marie Bernard**, piano  
**Marc Roussel**, piano

sous la direction de **David Rompré**

# LES VALSES D'AMOUR DE BRAHMS

ET DES PAGES  
IMMORTELLES  
DE SCHUBERT

Réalisation sonore : François Couture

Régie d'image : Marc D'Anjou

Coordination technique : Geneviève Arcand et Michel Hansé

La production *Les Valses d'amour de Brahms* est réalisée grâce au soutien de la mesure Première Ovation de la Ville de Québec et du ministère de la Culture et des Communications.

Le Chœur Les Rhapsodes bénéficie du soutien du Service de la culture de la Ville de Québec, du Conseil des arts et des lettres du Québec, du ministère de la Culture et des Communications, de Mécénat Placements culture, de Patrimoine canadien, de la Faculté de musique de l'Université Laval et de Quebec High School.

Diffuseur de mode depuis 1840



# simons

- QUÉBEC PLACE STE-FOY, GALERIES DE LA CAPITALE, VIEUX-QUÉBEC
- MONTRÉAL CENTRE-VILLE, PROMENADES ST-BRUNO, CARREFOUR LAVAL
- SHERBROOKE CARREFOUR DE L'ESTRIE

# L'ASSOCIATION CANADIENNE DES CARBURANTS EST HEUREUSE DE S'ASSOCIER AU CHŒUR LES RHAPSODES POUR LA SAISON 2020-2021.

## BON SUCCÈS!



**Canadian Fuels**  
ASSOCIATION

ASSOCIATION  
**canadienne des carburants**



ASSOCIATION  
**canadienne des carburants**

Nous représentons l'industrie des carburants de transport du Canada. Nos membres sont les entreprises qui transforment le pétrole brut en produits essentiels tels que les carburants de transport et qui mettent ces produits sur le marché. Notre secteur contribue plus de 5 milliards de dollars du PIB du Canada chaque année et emploie près de 116 000 Canadiens dans 15 raffineries, 78 dépôts de distribution et 12 000 établissements commerciaux et de vente au détail. L'une de nos principales missions est d'aider nos membres à répondre aux objectifs de politique environnementale du gouvernement et aux attentes des Canadiens sans nuire à leur accès à un approvisionnement sûr, fiable et à prix compétitif en carburants.



### **Tous en chœur!**

Le Chœur Les Rhapsodes est cher aux mélomanes de la ville de Québec depuis bientôt 60 ans. Une telle longévité est rare : elle témoigne de l'attachement du public à ce groupe vocal. Le chemin parcouru par Les Rhapsodes est impressionnant. Au fil du temps et grâce à l'énergie, au travail et au talent des choristes et des chefs qui l'ont dirigé, cet ensemble est devenu un incontournable de la scène musicale de Québec.

C'est avec grand plaisir que je salue les membres de ce vénérable ensemble musical et leur directeur artistique et musical depuis juin 2000, David Rompré.

Au nom du gouvernement du Québec et en mon nom, j'invite le public à encourager et à soutenir les ensembles musicaux comme Les Rhapsodes. C'est l'une des richesses de notre culture dont nous pouvons être fiers.

Bon concert!

**Nathalie Roy**

Ministre de la Culture et des Communications

**Funtastique**  
VOYAGES • TRAVEL

Place Saint-Louis-De-France  
2900, Chemin Saint-Louis  
G1W 4R7  
Tél.: 418 653-7400  
Fax: 418 653-5311

Jean-François  
Cannicconi, C.T.C.  
Directeur





### Mot du maire

Les salles de spectacles ont peut-être été réduites au silence une bonne partie de la dernière année, mais des voix se sont malgré tout fait entendre. Parmi elles, celles cristallines du Chœur Les Rhapsodes.

À l'unisson, elles ont entonné des classiques réconfortants. Même à distance, nous avons pu saisir toute la puissance de ce groupe de chanteurs exceptionnels.

Ce troisième concert terminera en beauté une 59<sup>e</sup> saison sous le signe du changement et de la résilience. *Les Valses d'amour de Brahms* berceront nos cœurs et nous feront sentir près les uns des autres.

Bravo à toute l'organisation pour avoir aidé les gens de Québec à traverser cette période sombre grâce à la magie de la musique. Tous en chœur, nous vous disons merci.

Quelle meilleure façon de conclure ce mot que de vous lancer avec joie l'expression consacrée « Et bien, valsez maintenant ! ».

Bon spectacle !

**Régis Labeaume**  
Maire de Québec



RADIO  
CLASSIQUE  
QUÉBEC 92.7  
LE MEILLEUR DE QUÉBEC

[RADIOCLASSIQUE.CA](http://RADIOCLASSIQUE.CA)

# CHANTER POUR VIVRE... ET BRAHMS POUR VALSER LE PRINTEMPS!



Avec le concert d'aujourd'hui, Les Rhapsodes arrivent au terme d'une saison exceptionnelle.

Cette année de pandémie et de crise sanitaire nous a fait vivre des expériences à la fois contraignantes et stimulantes, nous obligeant à repousser les limites de ce que nous croyions possible. Comme l'a dit le grand Einstein, « au centre de la crise se cache l'opportunité ». La saison qui s'achève a été pour Les Rhapsodes riche de nouvelles possibilités, grâce auxquelles le Chœur a été amené à grandir et, à bien des égards, à se renouveler.

## **Chanter ensemble**

Au début de l'été 2020, après trois mois d'isolement, nous avons décidé de chanter ensemble. Nous ressentions un urgent besoin de nous retrouver, afin de contrer le sentiment d'isolement qui nous envahissait. Au-delà du plaisir de faire de la musique ensemble, nous voulions répondre à cet urgent besoin de vivre, et bénéficier du sentiment de plénitude et d'appartenance à la communauté que procure le chant choral.

Bien évidemment, il fallait respecter les contraintes sanitaires, ce qui a nécessité beaucoup d'initiatives et d'adaptations. Chanter à l'extérieur à deux mètres de distance les uns des autres, en petits groupes, ce n'était certainement pas l'idéal, mais il s'agissait de la seule façon de concilier la reprise des activités musicales et chorales avec le strict respect des règles mises en places.

À notre grande surprise, nos initiatives et la reprise de nos répétitions ne sont pas passées inaperçues. La collaboration des Rhapsodes a été sollicitée pour l'enregistrement de la trame musicale du film *Le sang du pélican*, de Denis Boivin. Et dans le cadre du Printemps de la musique édition 2020, nous avons été invités à reprendre *Quand les hommes vivront d'amour*, la partition composée par Philip Glass sur le texte immortel de Raymond Lévesque, pour la réalisation d'une captation vidéo.

## Surmonter les masques et la distanciation

Avec l'arrivée de l'automne, le retour des soirées fraîches nous a obligés à poursuivre le travail de répétition à l'intérieur, toujours à deux mètres de distance les uns des autres, mais cette fois-ci tous masqués. Cela non plus, ce n'était pas l'idéal. Je ne sais pas si vous avez essayé de chanter avec un masque, mais ce n'est pas évident : le masque est inconfortable, il rentre dans la bouche lorsque l'on inspire, et il camoufle les hautes fréquences de la voix chantée.

Nous nous sommes accommodés de tous ces inconvénients. Nous avons continué plus que jamais à faire de la musique ensemble, à travailler nos partitions à votre intention. Nous avons préparé le concert *De paysage en paysage*, initialement programmé pour mai 2020, puis reporté une première fois en octobre suivant. Lorsque les règles sanitaires se sont de nouveau resserrées avec la deuxième vague de la pandémie, il a fallu de nouveau modifier le calendrier et reporter à nouveau le concert, tout en espérant pouvoir vous présenter un concert de Noël.

## L'aventure de la webdiffusion

Les contraintes trop restrictives nous ont forcé à annuler la présentation de l'*Oratorio de Noël* de Bach, en décembre 2020. Qu'à cela ne tienne, nous avons programmé le concert *De paysage en paysage* à la fin janvier, et nous nous sommes lancés dans l'aventure de la webdiffusion. Et pour notre plus grand bonheur, vous nous avez suivis sur cette nouvelle plateforme.

Nous avons répété cette aventure en avril dernier, avec la présentation du concert *Le Stabat Mater de Pergolèse*, rendue possible en grande partie grâce au soutien financier du Conseil des arts et des lettres du Québec et de la Ville de Québec. Je veux remercier chaleureusement le Conseil des arts et des lettres du Québec, le gouvernement du Québec et la Ville de Québec. Leur appui était essentiel, et il nous a permis de continuer à vous offrir la musique que vous aimez, et de maintenir vivantes les collaborations établies avec les chanteurs et les instrumentistes professionnels de la région.

Finalement, durant cette saison hors-norme, nous aurons réussi à vous proposer trois concerts — comme lors d'une saison régulière — et à faire revivre ou découvrir avec vous des pages du répertoire si riche et presque sans limites de la musique vocale et chorale.

Et tout en préparant le dernier concert de la saison, le concert d'aujourd'hui, nous avons poursuivi la collaboration privilégiée établie entre Les Rhapsodes et Le Printemps de la musique. Depuis la semaine dernière, le concert enregistré par Les Rhapsodes pour le Printemps de la musique édition 2021 est en ligne<sup>1</sup>. Il sera disponible en balado pendant tout l'été.

## Les Valses d'amour de Brahms

Aujourd'hui, pour clôturer la saison 2020-2021, nous vous proposons *Les Valses d'amour* de Brahms, les *Libeslieder Walzer* opus 62, un véritable bijou de la musique vocale et chorale. Avec cet opus, Brahms nous offre une succession de magnifiques miniatures musicales, tour à tour brillantes, élégantes et mélancoliques.

Ces petits chefs-d'œuvre seront interprétés en alternance par le Chœur et par un quatuor de solistes qui vous raviront, composé de la soprano Evelyne Larochelle, de la contralto Luce Vachon, du ténor Marc Duguay et du baryton Hugo Laporte. Grâce à Brahms, nous bénéficions ce soir de nouvelles facettes des talents de Luce Vachon, de Marc Duguay et de Hugo Laporte — et nous accueillons pour la première fois Evelyne Larochelle dans l'une de nos productions.

C'est un plaisir de vivre ces magnifiques pages avec Luce Vachon, qui nous a offert en avril dernier une interprétation bouleversante du *Stabat Mater* de Vivaldi et du *Stabat Mater* de Pergolèse. Et nous avons le privilège de retrouver Marc Duguay, avec lequel nous avons déjà partagé plusieurs belles productions musicales.

Le talentueux Hugo Laporte est déjà un habitué de nos productions. Sa présence aujourd'hui et celle d'Evelyne Larochelle illustrent la place que nous voulons donner à la relève, et particulièrement à la relève lyrique.

1. Le concert est disponible à l'adresse suivante : [printempsdelamusique.ca/concerts/soigner-au-rythme-du-coeur-et-du-souffle/](https://printempsdelamusique.ca/concerts/soigner-au-rythme-du-coeur-et-du-souffle/).

## **La Fantaisie en fa mineur de Schubert et une place spéciale à la relève**

Les *Valses d'amour* de Brahms seront précédées par des moments musicaux forts, que je souhaitais vous offrir pour ce dernier concert de la saison.

Anne-Marie Bernard, collaboratrice des Rhapsodes depuis plus de 18 ans, et Marc Roussel interpréteront au piano à quatre mains l'une des œuvres de Franz Schubert que j'affectionne particulièrement, la *Fantaisie en fa mineur*.

J'ai ensuite voulu faire une place toute spéciale à nos deux chanteurs de la relève. J'ai proposé à la soprano Evelyne Larochelle et au baryton Hugo Laporte de préparer un court programme de lieder de Schubert et de Brahms.

Hugo Laporte a choisi de présenter trois lieder devenus emblématiques de Schubert, *Ständchen* (*Sérénade*), *Der Tod und das Mädchen* (*La jeune fille et la Mort*) et *An die Musik* (*À la musique*). Et Evelyne Larochelle nous offrira des extraits des *Zigeunerlieder* (les *Chants tziganes*), grâce auxquels elle pourra nous faire bénéficier de tout son talent.

Cet accent mis sur les chanteurs de la relève vient souligner la collaboration établie et renforcée entre Les Rhapsodes et Tempêtes et passions, l'organisme de la Capitale-Nationale dont la mission est la promotion des jeunes chanteurs lyriques. Les Rhapsodes et Tempêtes et passions s'associeront de façon régulière pour offrir aux artistes lyriques de la relève des occasions de se produire dans un contexte professionnel, ce qui contribuera au développement et à l'épanouissement de leur carrière naissante.

## **Une saison à venir dans un futur indéfini**

Face à des conditions de travail et de présentation des concerts toujours incertaines, notre créativité et notre souhait de vous offrir des concerts de qualité restent intacts.

Nous souhaitons revenir le plus rapidement possible aux conditions normales de diffusion privilégiant les concerts en salle, sans restriction quant à la présence du public.

Nous préparons actuellement la programmation de la saison 2021-2022, une saison qui marquera le soixantième anniversaire de création des Rhapsodes, avec des musiques traversant les lieux et les époques, des collaborations confirmées — et bien entendu, la mise en valeur de l'art vocal. Nous visons à vous en donner des nouvelles durant la deuxième quinzaine du mois d'août prochain.

D'ici là, je vous souhaite un bel été, et dans quelques instants, des moments de musique illustrant la beauté du monde, avec les choristes des Rhapsodes, accompagnés d'artistes inspirants.

Bon concert à toutes et à tous,

### **David Rompré**

Directeur musical et artistique  
du Chœur Les Rhapsodes

# CAMPAGNE DE FINANCEMENT



« Le Chœur Les Rhapsodes a besoin de votre aide,  
pour continuer à servir la musique et le chant choral! »

— David Rompré, directeur musical et artistique

## UN DON MULTIPLIÉ PAR DEUX!

Grâce à Patrimoine canadien, tout don au Chœur Les Rhapsodes  
ou à sa fondation pourrait être multiplié par deux!

**Un don de 100 \$ deviendrait donc 200 \$**

## Trois façons de nous aider :

1. En adressant un don au Chœur
2. En parrainant l'abonnement à la saison 2021-2022  
d'un jeune appartenant à un chœur de la région de Québec  
*abonnement pour la saison (pour chaque jeune parrainé) : 49,90 \$*
3. En adressant un don à la Fondation du Chœur Les Rhapsodes

Un reçu fiscal du même montant vous sera expédié aux fins de l'impôt

# UNE SOIRÉE CONSACRÉE À SCHUBERT ET À BRAHMS

Pour terminer en beauté la saison 2020-2021, David Rompré et Les Rhapsodes vous proposent un concert consacré à Franz Schubert et à Johannes Brahms, deux des compositeurs germanophones les plus inspirés du XIX<sup>e</sup> siècle, avec la célèbre *Fantaisie en fa mineur* de Schubert pour piano à quatre mains, un choix de lieder de Schubert et de Brahms, et l'intégrale des *Liebeslieder* (*Valses d'amour*) de Brahms

## **Schubert : *Fantaisie en fa mineur* pour piano à quatre mains**

Au cours d'une vie tragiquement courte, Franz Schubert (1797-1828) a écrit plus de 1 500 œuvres, dans presque tous les genres en usage de son temps, leur insufflant souvent une vie nouvelle, comme dans les cas du lieder et de la musique pour piano à quatre mains, que Schubert a fait passer de la marginalité à un rôle historiquement plus important.

Les premières compositions de Schubert pour quatre mains datent de 1810, alors qu'il n'a que 13 ans, mais c'est à partir de 1818 qu'il commence à porter au genre un intérêt plus soutenu. Son premier succès durable dans le genre arrive durant l'été 1818, avec un ensemble de trois *Marches militaires* (D. 733), qui seront publiées en 1826 en tant qu'opus 51. La première de ces marches est aujourd'hui encore reconnue dès ses premières notes.

Sa *Fantaisie en fa mineur* (D. 940) date d'avril 1828 et fut publiée en 1829, après la mort du compositeur, en tant qu'opus 103. Elle est en quatre sections jouées sans interruption. L'ensorcelant thème initial, qui revient encadrer la dernière section, confirme une structure cyclique très avant-gardiste.

## **Trois lieder de Schubert**

Si Schubert a élevé l'importance de la musique de piano à quatre mains, il a été encore plus loin avec le lieder, l'amenant dans les genres majeurs de la musique occidentale. C'est par ses quelque 630 lieder, composés tout au long de sa carrière, qu'il a laissé sa marque la plus indélébile. Le lieder avant lui tendait à un traitement syllabique et strophique du texte, semblable à une chanson folklorique. Avec Schubert, le piano devient l'égal de la voix et participe pleinement à l'expression du contenu dramatique. On n'a qu'à penser à l'évocation du rouet dans *Gretchen am Spinnrade* (*Marguerite au rouet*, D. 118, 1814), ou à l'incessant galop de *Der Erlkönig* (*Le roi des Aulnes*, D. 328, 1815). Antonín Dvořák écrivait d'ailleurs en 1894 : « Schubert a amené le lieder dans une nouvelle ère. [...] Tous les autres auteurs de mélodies ont marché dans ses traces ».

Les premiers lieder de Schubert qui nous soient parvenus datent de sa quinzième année et ses derniers ont probablement été composés dans les semaines précédant son décès prématuré.

Le *Schwanengesang* (*Chant du cygne*, D. 957) est un recueil des 14 derniers lieder de Schubert, composés entre les mois d'août et d'octobre 1828 et publiés l'année suivante. *Ständchen* (*Sérénade*), l'un des lieder les plus connus de Schubert, a été composé sur un poème de Ludwig Rellstab (1799-1860), l'auteur des sept premières pièces du recueil (celle-ci est la quatrième).

*Der Tod und das Mädchen* (*La jeune fille et la Mort*, D. 531) a été composé sur un poème de Matthias Claudius (1740-1815) en février 1817. Il fait partie de l'opus 7, publié en 1821. Schubert en reprendra l'accompagnement de piano en 1824, l'utilisant comme thème pour des variations dans le second mouvement de son *Quatuor à cordes n° 14*, D. 810. Le lieder, construit sur les deux strophes du poème de Claudius, impressionne par l'intensité dramatique du dialogue entre la jeune fille et la Mort, et par la simplicité des moyens mis en œuvre par Schubert.

*An die Musik* (À la musique, D. 547), est également un lied extrêmement connu de Schubert. Sa composition date de mars 1817. Il s'agit d'un hymne à l'art de la musique écrit par Schubert sur un poème de son ami Franz von Schober (1796-1882). Dans un climat d'attention presque religieuse, Schubert rend un hommage à la fois sobre et émouvant à l'art musical.

### **Brahms: Zigeunerlieder (Chants tziganes)**

Johannes Brahms (1833-1897) connaissait très bien la voix humaine et l'art vocal. Il avait dans sa jeunesse gagné sa vie à diriger des chœurs amateurs, ce qui l'avait naturellement amené à produire à leur intention du matériel nouveau et adapté à leur niveau.

Comme Schubert, Brahms a été un compositeur prolifique de lieders : il en a publié 190 sur une période de 43 ans, entre 1853 et 1896. Mais les *Zigeunerlieder* (Chants tziganes), opus 103, ont d'abord été conçus comme quatuors vocaux avec accompagnement de piano. Certains ont ainsi pu y voir, dans le contexte de l'œuvre complet de Brahms, à la fois une contrepartie vocale des *Danses hongroises* et un pendant exotique aux deux recueils de *Liebeslieder*, opus 52 et 65.

Les textes utilisés par Brahms sont des chansons folkloriques hongroises traduites en allemand par Hugo Conrat (né Hugo Cohn, 1845-1906), un ami viennois de Brahms. Les onze pièces du recueil forment un cycle, racontant une même histoire. La composition date soit de l'été 1887, alors que Brahms était en villégiature, soit de l'hiver suivant lors d'un séjour à Budapest.

Le cycle a d'abord été publié en 1888 et donné pour la première fois en public le 31 octobre de la même année. Brahms a lui-même produit une version pour une voix et piano des sept premières chansons et de la dernière en 1889. Un second cycle de *Zigeunerlieder* a été publié en 1891 en tant qu'opus 112. Evelyne Larochelle et Anne-Marie Bernard interpréteront six des chants tziganes, les numéros 1, 2, 5, 6, 7 et 11.

### **Les Liebeslieder**

Brahms avait publié en 1867 chez l'éditeur Simrock un recueil de *Valses pour piano quatre mains*, son opus 39. Devant l'immense succès populaire de ce recueil, Simrock demanda à Brahms d'autres pièces issues du même moule. Le résultat fut publié deux ans plus tard sous le titre *Liebeslieder* (le *Walzer* qu'on voit souvent aujourd'hui était à l'origine un sous-titre), opus 52. Pour sa mise en marché, Simrock les publia « pour piano quatre mains (avec voix *ad libitum*) », mais il n'y a aucun doute que ces 18 petites pièces ont bien été conçues dès le départ pour voix avec accompagnement de piano quatre mains — quoique l'utilisation d'un chœur ou de solistes ait été laissée au choix des interprètes.

Tous les textes des valse sont tirés de *Polydora*, un recueil de poèmes traditionnels russes, russo-polonais et hongrois que Georg Friedrich Daumer (1800-1875) avait traduits et publiés en 1855. Les sentiments et les attitudes évoqués sont assez conventionnels, mais les atmosphères et les images sont variées et Brahms en tira le plus grand profit, grâce à sa débordante imagination musicale, tant pour les voix que dans l'accompagnement.

La première présentation publique du recueil eut lieu à Vienne le 5 janvier 1870 et son succès fut tel que Brahms récidiva quelques années plus tard avec un nouveau recueil de 15 *Neue Liebeslieder* (Nouvelles chansons d'amour), opus 65, encore sur des poèmes tirés de *Polydora*, à l'exception du dernier, qui est de Goethe.

### **François Ferland**

# MAINTENANT DISPONIBLE LE NOUVEAU CD DES RHAPSODES !



## LE CHŒUR LES RHAPSODES, DAVID ROMPRÉ ET LES SOLISTES INVITÉS SONT FIERS DE VOUS PRÉSENTER LEUR TOUT NOUVEAU CD : PAYSAGES.

*Paysages* comprend des poèmes particulièrement évocateurs de paysages et de bâtisses saisis par **Louis Fréchette** des deux côtés de l'Atlantique, mis en musique par **François Couture**. Le CD *Paysages* constitue un magnifique témoignage de cette rencontre réussie entre le poète et le compositeur, après le succès du concert présenté au Palais Montcalm le 23 janvier dernier, lors de la création de *Paysages*.

Avec la participation des solistes **Jessica Latouche**, **Luce Vachon**, **Robert Huard** et **David Rompré**, à titre de soliste ténor, et des violonistes **Jean-Michel Marois** et **Sylvain Neault**.

Le CD est accompagné d'un livret contenant notamment les poèmes de Louis Fréchette mis en musique pour l'occasion.

# 20\$

Frais d'envoi  
et taxes compris

POUR SE PROCURER LE CD PAYSAGES

Par courriel : [communications@lesrhapsodes.com](mailto:communications@lesrhapsodes.com)

Par téléphone : 418 688-3118

Par la poste : Le Chœur Les Rhapsodes inc.

C.P. 273, Haute-Ville, Québec (Québec) G1R 4P8

## LE CHŒUR LES RHAPSODES



© Louis-Martin Laberge

Fondé en 1962, le Chœur Les Rhapsodes présente en 2020-2021 sa 59<sup>e</sup> saison. Composé d'une trentaine de choristes, le Chœur a été dirigé successivement par Pierre Fréchette, Michel Keable, Louis Lavigueur, Gisèle Pettigrew et André Chiasson. Les Rhapsodes sont depuis juin 2000 sous la responsabilité musicale et artistique de David Rompré.

Le Chœur Les Rhapsodes est l'un des organismes musicaux professionnels à la fois les plus anciens et les plus actifs de la région de Québec. Depuis maintenant plus d'un demi-siècle, Les Rhapsodes offrent au public de la capitale nationale une programmation musicale variée et de grande qualité, mettant en valeur le chant choral et favorisant le développement des nouveaux talents musicaux de la région.

Grâce à un répertoire très diversifié, couvrant l'essentiel de la musique occidentale classique depuis la Renaissance jusqu'au XXI<sup>e</sup> siècle, Les Rhapsodes offrent au public des saisons variées, et cela avec un grand succès. Les dernières saisons ont démontré avec éclat la vitalité et le dynamisme du Chœur. Depuis la réouverture du Palais Montcalm, le Chœur présente toute sa saison régulière dans cette salle prestigieuse, offrant au public un confort visuel et acoustique particulièrement adapté aux productions présentées.

Le 11 septembre 2013, David Rompré et le Chœur participaient au Gala inaugural du grand orgue du Palais Montcalm. Cet événement-bénéfice marquait l'inauguration officielle du grand orgue de concert Casavant installé au Palais Montcalm durant l'été 2013. Le gala était placé sous la direction artistique d'Olivier Dufour. Ce gala et les manifestations ayant entouré l'inauguration du grand orgue ont été couronnés d'un prix Opus en janvier 2015.

Le 14 septembre 2014, Les Rhapsodes et David Rompré étaient invités à assurer la partie chorale de la célébration de la messe pontificale commémorant le 350<sup>e</sup> anniversaire de la paroisse Notre-Dame de Québec. C'est à cette occasion que Les Rhapsodes ont créé la *Grande Messe Notre-Dame-de-Québec* de Guillaume Boulay.

Au cours des dernières saisons, Les Rhapsodes ont notamment présenté, avec un grand succès, les musiques de Honegger et de Respighi, le *Requiem* de Fauré, l'*Oratorio de Noël* de Saint-Saëns, *A Ceremony of Carols* de Britten, la *Petite messe solennelle* de Rossini, l'opéra de Menotti *Amahl et les visiteurs du soir*, le *Gloria* et le *Magnificat* de Vivaldi.

À l'automne 2016, Les Rhapsodes, sous la direction de David Rompré, ont participé à l'enregistrement du CD *Beau Soir de Noël*, produit par le Trio Beau Soir. Le 28 octobre 2017, à l'initiative de l'Église réformée du Québec, Les Rhapsodes et David Rompré ont présenté le *Concert des 500 ans*, à l'occasion du 500<sup>e</sup> anniversaire de la Réforme protestante. Le 24 mars 2018, c'est à guichets fermés que David Rompré et Les Rhapsodes présentaient le *Gloria* de Rutter et le *Requiem* de Mozart. En mai 2018, Les Rhapsodes présentaient en concert et enregistraient sur CD *Voyageurs d'Amérique*, une évocation en chants des explorateurs de la Nouvelle France à partir des travaux de l'historien Gilles Bédard. En décembre 2018, c'est également à guichets fermés que Les Rhapsodes présentaient *Noël à Westminster*.

Ce succès s'est renouvelé en décembre 2019 avec *Cuivres et orgue pour Noël*. Les deux concerts prévus en mars et en mai ont dû être reportés, en raison de la pandémie. Les Rhapsodes ont proposé le 23 janvier dernier *De paysage en paysage*. Ce concert, présenté en webdiffusion, a souligné dans la poésie et la beauté les vingt ans de David Rompré à la tête des Rhapsodes, avec les poèmes de Louis Fréchette mis en musique par François Couture. Le CD *Paysages*, reprenant le contenu du concert, a été lancé en mars. En avril, Les Rhapsodes ont présenté le *Stabat Mater* de Pergolèse, sous la présidence d'honneur du cardinal-archevêque de Québec, M<sup>gr</sup> Gérald Cyprien Lacroix.

En juillet 2020, Les Rhapsodes et David Rompré ont enregistré la partie vocale de la trame sonore du film *Le sang du pélican*, réalisé par Denis Boivin, et consacré à sainte-Marie-de-l'Incarnation. Le film a commencé sa carrière en salle en mars 2021.

David Rompré et Les Rhapsodes présentent ce soir *Les Valses d'amour de Brahms*, clôturant une saison 2020-2021 bouleversée par la crise sanitaire. En novembre 2011, Les Rhapsodes avaient entamé leur 50<sup>e</sup> saison en présentant pour la première fois *Les Valses d'amour de Brahms*.

La saison 2021-2022, la 60<sup>e</sup> saison du Chœur Les Rhapsodes, est en cours de finalisation et sera lancée durant la deuxième quinzaine du mois d'août prochain. Cette saison anniversaire des Rhapsodes devrait également marquer le retour à des conditions normales de diffusion, sans restriction quant à la présence du public.

Pour plus d'informations,  
visitez le site Internet du Chœur,  
**lesrhapsodes.com**

Suivez-nous! 

# LES CHORISTES DE LA SAISON 2020-2021

---

## **SOPRANOS I**

Sarah Helwig  
Sharon MacLeod  
Élise Roussel  
Susan Stewart

## **ALTOS I**

Johanne Aumont  
Lyne Laurin  
Marie-Ève Levasseur  
Anne-Laure Pelletier

## **TÉNORS I**

Christian Corbeil  
Éric Larouche  
Louis-Gilles St-Hilaire  
David Soucy

## **BASSES I**

André Fougères  
Hugh Glassco  
Félix Laberge  
Michele Lodde  
Sergio Souza

## **SOPRANOS II**

Madlen Albrecht  
Rebecca Belzile  
Lynn Davis  
Marie-Josée Therriault

## **ALTOS II**

Brigitte Doyle  
Valérie Godhue  
Dominique Lavoie  
Geneviève Moisan

## **TÉNORS II**

Jean-Jacques  
Chevallier  
Pierre Fortin  
Charles  
Frenette-Vallières  
Joël Passicouset  
Larry Tremblay

## **BASSES II**

François Dubé  
Jean-Pierre Pellegri  
Aurélien Philippot

---

### **Directeur musical et artistique**

David Rompré

### **Pianiste-répétitrice**

Anne-Marie Bernard

### **Conseil d'administration**

#### **Présidente**

Élise Roussel

#### **Vice-président au financement et trésorier**

Jean-Luc Lavoie

#### **Vice-président aux communications et responsable des demandes de subvention**

Jean-Pierre Pellegri

#### **Secrétaire**

Suzanne Poirier

#### **Administrateurs**

Éric Larouche  
Marie-Ève Levasseur  
Amélie Poirier

### **Responsable des communications internes**

Marie-Ève Levasseur

### **Musicothécaire et metteur en Toile**

Patrice Tardif

### **Responsable de la gestion de la banque de données et soutien au site Web**

Frédéric Menu

### **Gestion du site Web, responsables des différentes plateformes électroniques**

Valérie Godhue,  
Geneviève Moisan

### **Responsables de l'accueil des spectateurs**

Suzanne La Rochelle,  
Marie Bourbeau,  
François Burdock

### **Responsable des infolettres**

Olivier Cantin

### **Responsables du recrutement des instrumentistes**

David Rompré  
Élise Roussel

### **Membres du comité d'assiduité**

Élise Roussel,  
Pierre Fortin,  
Éric Larouche

### **Vente des programmes pour l'Opéra de Québec**

René Moisan

# GALA-BÉNÉFICE avec Philippe Sly

J.S. BACH • HANDEL



© Mathieu Sly

**Philippe Sly** baryton-basse



© Dale Acosta

**Bernard Labadie** chef

En webdiffusion  
du **10 au 20 juin 2021**

+ **ENCAN EN LIGNE**

À l'occasion du Gala-bénéfice des Violons du Roy, Philippe Sly, l'un des plus importants chanteurs canadiens sur la scène internationale, se joint à l'orchestre pour présenter, sous la direction de Bernard Labadie, quelques-uns des plus beaux airs de J.S. Bach et de Handel.

En collaboration avec



Partenaire de saison  
à Québec



Québec 



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

VILLE DE  
QUÉBEC

Financé par le  
gouvernement  
du Canada

Canada 

PALAIS  
M( )NTCALM

*maison de la musique*

418 641-6040 1 877 641-6040

# LES VALSES D'AMOUR DE BRAHMS ET DES PAGES IMMORTELLLES DE SCHUBERT

Le concert est présenté sans entracte

## Franz Schubert (1797-1828)

### **Fantaisie en fa mineur**

D. 940, opus posthume 103

Pour piano à quatre mains

Anne-Marie Bernard, piano

Marc Roussel, piano

### **Ständchen (vom Schwanengesang)**

#### **Sérénade (tirée du Le chant du cygne)**

D. 957, n° 4

Poème de Ludwig Rellstab

Hugo Laporte, baryton

Anne-Marie Bernard, piano

### **Der Tod und das Mädchen**

#### **La jeune fille et la Mort**

Opus 7 n° 3, D. 531

Poème de Matthias Claudius

Hugo Laporte, baryton

Anne-Marie Bernard, piano

### **An die Musik**

#### **À la musique**

D. 547

Poème de Franz von Schober

Hugo Laporte, baryton

Anne-Marie Bernard, piano

## Johannes Brahms (1833-1897)

### **Zigeunerlieder**

#### **Chants tziganes**

Opus 103 (extraits)

Textes tirés de chants folkloriques hongrois,  
adaptés en allemand par Hugo Conrat

Evelyne Larochelle, soprano

Anne-Marie Bernard, piano

1. He, Zigeuner, greife in die Saiten  
*Hé, tzigane, fais vibrer les cordes*
2. Hochgetürmte Rimaflut  
*Flot de la Rima qui grossit*
5. Brauner Bursche führt zum Tanze  
*Le garçon brun mène à la danse*
6. Röslein dreie in der Reihe  
*Trois petites roses dans la rangée*
7. Kommt dir manchmal in den Sinn  
*Te vient-il parfois à l'esprit*
11. Rote Abendwolken ziehn  
*Les nuages rouges du soir*



systematix

Québec : 418-681-0151

Montréal : 514-393-1313

Calgary, Edmonton, Ottawa, Régina

Toronto, Vancouver, Winnipeg, États-Unis



UNE ÉQUIPE compétente  
un partenaire de confiance

LE  
SAVOIR  
FAIRE  
EN TI

## **Liebeslieder Waltzer**

Vier Singstimmen und Klavier zu vier Händen  
**Valses d'amour**

*Quatre voix et piano à quatre mains*

Opus 52

Textes d'origine russe, polonaise  
et hongroise, traduits en allemand  
par Georg Friedrich Daumer

Evelyne Larochelle, soprano  
Luce Vachon, mezzo-soprano  
Marc Duguay, ténor  
Hugo Laporte, baryton

Chœur Les Rhapsodes

Anne-Marie Bernard, piano  
Marc Roussel, piano

1. Rede, Mädchen, allzu liebes  
*Dis-moi, toi, la belle*  
Solistes (soprano, alto, ténor, basse)
2. Am Gesteine rauscht die Flut  
*Le torrent impétueux court sur les pierres*  
Chœur
3. O die Frauen  
*Oh ! Les femmes !*  
Solistes (ténor, basse)
4. Wie des Abends schöne Röte  
*Tel le crépuscule et ses rougeurs*  
Solistes (soprano, alto)
5. Die grüne Hopfenranke  
*Le vert sarment du houblon*  
Chœur
6. Ein kleiner, hübscher Vogel  
*Un charmant petit oiseau*  
Chœur
7. Wohl schön bewandt war es vor ehe  
*Ma vie, mon amour suivaient autrefois  
un cours heureux*  
Soliste (soprano)
8. Wenn so lind dein Auge mir  
*Lorsque tes yeux si tendres*  
Chœur
9. Am Donaustrande  
*Sur la rive du Danube*  
Chœur
10. O wie sanft die Quelle  
*Comme elle est douce, la source*  
Solistes (soprano, alto, ténor, basse)
11. Nein, es ist nicht auszukommen  
*Que m'importent ces gens*  
Chœur
12. Schlosser auf, und mache Schlösser  
*Viens donc, serrurier, et installe des verrous*  
Chœur
13. Vögelein durchrauscht die Luft  
*Un petit oiseau dans l'air virevolte*  
Solistes (soprano, alto)
14. Sieh, wie ist die Welle klar  
*Vois, comme les ondes sont limpides*  
Solistes (ténor, basse)
15. Nachtigall, sie singt so schön  
*Le rossignol chante si doucement*  
Chœur
16. Ein dunkeler Schacht ist Liebe  
*L'amour est un sombre puits*  
Chœur
17. Nicht wandle, mein Licht  
*Lumière de ma vie, ne t'égare point*  
Soliste (ténor)
18. Es bebet das Gesträuche  
*Les sous-bois frissonnent*  
Chœur et solistes (soprano, alto, ténor, basse)

# FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

## Ständchen (vom Schwanengesang) Sérénade (tirée du *Le chant du cygne*)

D. 957 n° 4

Poème de Ludwig Rellstab

Leise flehen meine Lieder  
Durch die Nacht zu dir;  
In den stillen Hain hernieder,  
Liebchen, komm zu mir!

Flüsternd schlanke Wipfel rauschen  
In des Mondes Licht;  
Des Verräters feindlich Lauschen  
Fürchte, Holde, nicht.

Hörst die Nachtigallen schlagen ?  
Ach ! sie flehen dich,  
Mit der Töne süßen Klagen  
Flehen sie für mich.

Sie verstehn des Busens Sehnen,  
Kennen Liebesschmerz,  
Rühren mit den Silbertönen  
Jedes weiche Herz.

Laß auch dir die Brust bewegen,  
Liebchen, höre mich !  
Bebend harr' ich dir entgegen !  
Komm, beglücke mich !

*À travers la nuit s'élève tout bas  
vers toi la supplique de mes chants ;  
ô ma mie, descends donc me rejoindre  
dans la paix du bosquet !*

*En un murmure bruissent les frêles cimes  
sous la clarté de la lune ;  
ne crains point, mon aimée,  
que de traîtres yeux nous épiant.*

*Entends-tu les rossignols ?  
Hélas ! Voici qu'ils t'implorent,  
qu'ils t'adressent en mon nom  
la douce plainte de leur mélodie.*

*Ils savent ce qu'est l'ardeur,  
connaissent le mal d'amour,  
et de leur timbre argentin  
touchent chaque tendre cœur.*

*Que ton cœur s'émeuve de même,  
ô ma mie, écoute-moi !  
Je t'attends avec fièvre !  
Viens, comble-moi !*

Les éditions de la  
**croche pointée**



François Ferland  
président/president

418 687-4811  
info@leseditionsrochepointee.com  
www.leseditionsrochepointee.com

## Der Tod und das Mädchen

### La jeune fille et la Mort

Opus 7 n° 3, D. 531

Poème de Matthias Claudius

#### Das Mädchen

Vorüber! Ach, vorüber!

Geh, wilder Knochenmann!

Ich bin noch jung, geh Lieber!

Und rühre mich nicht an.

#### Der Tod

Gib deine Hand, du schön und zart Gebild!

Bin Freund, und komme nicht, zu strafen.

Sei gutes Muts! Ich bin nicht wild,

Sollst sanft in meinen Armen schlafen!

## An die Musik

### À la musique

D. 547,

Poème de Franz von Schober

Du holde Kunst, in wieviel grauen Stunden,  
Wo mich des Lebens wilder Kreis umstrickt,  
Hast du mein Herz zu warmer Lieb' entzunden,  
Hast mich in eine beßre Welt entrückt!

Oft hat ein Seufzer, deiner Harf' entflossen,  
Ein süßer, heiliger Akkord von dir  
Den Himmel beßrer Zeiten mir erschlossen,  
Du holde Kunst, ich danke dir dafür!

#### La jeune fille

Va-t'en! Ah! va-t'en!

Disparais, odieux squelette!

Je suis encore jeune, va-t'en!

Et ne me touche pas.

#### La Mort

Donne-moi la main, douce et belle créature!

Je suis ton amie, tu n'as rien à craindre.

Laisse-toi faire! N'aie pas peur,

Viens doucement dormir dans mes bras!

Ô noble art, que de fois dans les heures tristes,  
Quand m'éteignait le poids de la vie,  
As-tu réchauffé mon cœur à des cieux plus doux,  
M'as-tu enivré dans un monde plus beau!

Souvent, un soupir échappé de ta harpe,  
Un doux et céleste accord dont tu as le secret,  
M'entrouvrirait les cieux de jours meilleurs,  
Ô noble art, sois-en remercié!



**STATION SERVICE  
MAR-AND**

Alain Maranda & Daniel Anderson  
Propriétaires

181, Route 138  
Saint-Augustin-de-Desmaures  
Québec G3A 0G2

Tél.: 418-878-3028  
Télécopieur: 418-878-5256

**Services Financiers Normen Bouchard inc.**

**Dave  
Bérubé**  
B.A.A.

1510, de la Morisette  
Québec (Qc) G2K 1Z7  
T 418 622-0241 / 1 800 922-0241  
C 418 928-1806 / F 418 622-7561  
dave@snormenbouchard.com

Associé  
Conseiller en sécurité financière  
Représentant en épargne collective \*

\*Inscrit auprès de Investis Services financiers inc.

# JOHANNES BRAHMS (1833-1897)

## Zigeunerlieder

### Chants tziganes

Opus 103 (extraits)

Textes tirés de chants folkloriques hongrois, adaptés en allemand par Hugo Conrat.

#### 1. He, Zigeuner, greife in die Saiten

##### *Hé, tzigane, fais vibrer les cordes*

He, Zigeuner, greife in die Saiten ein!  
Spiel' das Lied vom ungetreuen Mägdelein!  
Laß die Saiten weinen, klagen,  
traurig bange,  
Bis die heiße Thräne netzet  
diese Wange!

*Hé, tzigane! Fais vibrer les cordes!  
Joue la chanson de la jeune fille infidèle!  
Fais pleurer, se plaindre, les cordes,  
tristes et inquiètes,  
Jusqu'à ce que les larmes brûlantes baignent  
cette joue!*

#### 2. Hochgetürmte Rimaflut

##### *Flot de la Rima qui grossit*

Hochgetürmte Rimaflut,  
Wie bist du so trüb;  
An dem Ufer klag ich  
Laut nach dir, mein Lieb!  
Wellen fliehen, Wellen strömen,  
Rauschen an den Strand heran zu mir.  
An dem Rimaufer lasst mich  
Ewig weinen nach ihr!

*Flots immenses de la Rima,  
Comme vous êtes sombres;  
Sur ta rive,  
je pleure ta perte mon amour!  
Les vagues fuient, les vagues s'en vont.  
Elles mugissent en s'approchant de moi.  
Sur la rive de la Rima, laissez-moi  
Éternellement la pleurer!*

#### 5. Brauner Bursche führt zum Tanze

##### *Le garçon brun mène à la danse*

Brauner Bursche führt zum Tanze  
Sein blauäugig schönes Kind,  
Schlägt die Sporen keck zusammen,  
Czardasmelodie beginnt.  
Küßt und herzt sein süßes Täubchen,  
Dreht sie, führt sie, jauchzt und springt;  
Wirft drei blanke Silbergulden  
Auf das Cymbal, daß es klingt.

*Le garçon brun mène à la danse  
Sa belle amie aux yeux bleus,  
Il fait claquer hardiment ses éperons,  
La mélodie de la czardas commence.  
Il embrasse et enlace sa douce colombe,  
Il la fait tourner, la guide, il jubile et bondit;  
Il lance trois florins d'argent scintillants  
Sur la cymbale, pour qu'elle résonne.*

## 6. Röslein dreie in der Reihe

### *Trois petites roses dans la rangée*

Röslein dreie in der Reihe blühn  
so rot,  
Daß der Bursch zum Mädclen gehe,  
ist kein Verbot!  
Lieber Gott, wenn das verboten wär,  
Ständ die schöne weite Welt schon  
längst nicht mehr;  
Ledig bleiben Sünde wär!  
Schönstes Städtchen in Alföld ist Ketschkemet,  
Dort gibt es gar viele Mädchen schmuck  
und net!  
Freunde, sucht euch dort ein Bräutchen aus,  
Freit um ihre Hand und gründet euer Haus,  
Freudenbecher leeret aus!

*Trois petites roses dans la rangée fleurissent  
si rouges,  
Que le garçon aille avec une fille  
n'est pas défendu!  
Ô cher Dieu, si c'était interdit,  
Le beau et vaste monde ne serait déjà plus  
depuis longtemps;  
Rester célibataire serait un péché!  
La plus jolie ville de l'Alföld est Ketschkemet,  
Là vivent de nombreuses filles ravissantes  
et gentilles!  
Amis, choisissez-y une fiancée,  
Demandez sa main et fondez votre foyer,  
Videz les coupes de la joie!*

## 7. Kommt dir manchmal in den Sinn

### *Te vient-il parfois à l'esprit*

Kommt dir manchmal in den Sinn,  
mein süßes Lieb,  
Was du einst mit heil'gem Eide mir gelobt?  
Täusch' mich nicht, verlaß mich nicht,  
Du weißt nicht, wie lieb ich dich hab,  
Lieb' du mich, wie ich dich,  
Dann strömt Gottes Huld auf dich herab!

*Te souviens-tu parfois,  
mon doux amour,  
Le serment sacré que tu m'as juré jadis?  
Ne me trompe pas, ne me quitte pas,  
Tu ne sais pas combien je t'aime,  
Si tu m'aimes comme je t'aime,  
Alors, la grâce de Dieu descendra sur toi!*

## 11. Rote Abendwolken ziehn

### *Les nuages rouges du soir*

Rote Abendwolken ziehn  
am Firmament,  
Sehnsuchtsvoll nach dir,  
Mein Lieb, das Herze brennt,  
Himmel strahlt in glühnder Pracht,  
Und ich träum bei Tag und Nacht  
Nur allein von dem süßen Liebchen mein.

*Les nuages rouges du soir passent  
dans le firmament,  
Plein de désir pour toi,  
Mon amour, mon cœur brûle,  
Le ciel rayonne d'un éclat incandescent,  
Et je ne rêve nuit et jour  
Que de mon doux et cher amour*

## **Liebeslieder Waltzer** **Valses d'amour**

Opus 52

Textes d'origine russe, polonaise et hongroise, traduits en allemand par Georg Friedrich Daumer

### **1. Rede, Mädchen, allzu liebes**

#### ***Dis-moi, toi, la belle***

Rede, Mädchen, allzu liebes,  
das mir in die Brust, die kühle,  
hat geschleudert mit dem Blicke  
diese wilden Glutgefühle!  
Willst du nicht dein Herz erweichen,  
willst du, eine Überfromme,  
rasten ohne traute Wonne,  
oder willst du, daß ich komme?  
Rasten ohne traute Wonne,  
nicht so bitter will ich büßen.  
Komme nur, du schwarzes Auge.  
Komme, wenn die Sterne grüßen.

*Dis-moi, toi, la belle,  
qui as su,  
d'un seul regard,  
enflammer mon cœur!  
Ne veux-tu pas ouvrir ton cœur?  
Veux-tu vivre sans les douceurs de l'amour,  
ou bien veux-tu  
que je vienne à toi?  
Vivre sans les douceurs de l'amour,  
sort cruel que je ne veux subir.  
Viens donc, ma belle aux yeux noirs,  
viens à moi, quand les étoiles s'allument.*

### **2. Am Gesteine rauscht die Flut**

#### ***Le torrent impétueux court sur les pierres***

Am Gesteine rauscht die Flut,  
heftig angetrieben;  
wer da nicht zu seufzen weiß,  
lernt es unterm Lieben.

*Le torrent impétueux court  
sur les pierres;  
Celui qui ne sait soupirer,  
que l'amour le lui apprenne!*

### **3. O die Frauen**

#### ***Oh! Les femmes!***

O die Frauen, o die Frauen,  
wie sie Wonne tauen!  
Wäre lang ein Mönch geworden,  
wären nicht die Frauen!

*Oh! Les femmes!  
Que de joie et d'extase elles procurent!  
Sans elles, depuis longtemps  
je serais moine.*

### **4. Wie des Abends schöne Röte**

#### ***Tel le crépuscule et ses rougeurs***

Wie des Abends schöne Röte  
möcht ich arme Dirne glühn,  
Einem, Einem zu Gefallen,  
sonder Ende Wonne sprühn.

*Je voudrais m'enflammer,  
tel le crépuscule et ses rougeurs;  
plaire à un seul,  
telle une fontaine d'amour jaillissante.*

## 5. Die grüne Hopfenranke

### *Le vert sarment du houblon*

Die grüne Hopfenranke,  
sie schlängelt auf der Erde hin.  
Die junge, schöne Dirne,  
so traurig ist ihr Sinn!  
Du höre, grüne Ranke!  
Was hebst du dich nicht himmelwärts  
Du höre, schöne Dirne!  
Was ist so schwer dein Herz?  
Wie höbe sich die Ranke,  
der keine Stütze Kraft verleiht?  
Wie wäre die Dirne fröhlich,  
wenn ihr der Liebste weit?

*Le vert sarment du houblon  
serpente sur le sol.  
La belle jeune fille  
penche son triste front!  
Écoute, vert sarment!  
Pourquoi ne te dresses-tu pas vers le ciel?  
Écoute, jeune fille!  
Pourquoi ton cœur est-il si lourd?  
Comment le sarment pourrait-il se dresser  
si aucune perche ne le soutient?  
Comment la jeune fille pourrait-elle sourire  
si son amour est au loin?*

## 6. Ein kleiner, hübscher Vogel

### *Un charmant petit oiseau*

Ein kleiner, hübscher Vogel  
nahm den Flug  
zum Garten hin,  
da gab es Obst genug.  
Wenn ich ein hübscher,  
kleiner Vogel wär,  
ich säumte nicht,  
ich täte so wie der.  
Leimruten Arglist  
lauert an dem Ort;  
der arme Vogel  
konnte nicht mehr fort.  
Wenn ich ein hübscher,  
kleiner Vogel wär,  
ich säumte doch,  
ich täte nicht wie der.  
Der Vogel kam  
in eine schöne Hand,  
da tat es ihm,  
dem Glücklichen, nicht and.  
Wenn ich ein hübscher,  
kleiner Vogel wär,  
ich säumte nicht,  
ich täte doch wie der.

*Un charmant petit oiseau  
s'envole  
vers le jardin  
riche de fruits.  
Si charmant petit oiseau  
j'étais,  
je n'hésiterais pas  
à en faire autant.  
Un piège se dissimule  
en ce lieu;  
le pauvre oiseau  
ne peut plus s'envoler.  
Si charmant petit oiseau  
j'étais,  
je n'hésiterais pas  
à en faire autant.  
L'oiseau  
par une douce main  
fut sauvé,  
le bienheureux s'en trouva bien.  
Si j'étais  
ce charmant petit oiseau,  
je n'hésiterais pas  
à en faire autant.*

## 7. Wohl schön bewandt war es vor ehe

### *Ma vie, mon amour suivaient autrefois un cours heureux*

Wohl schön bewandt  
war es vor ehe  
mit meinem Leben,  
mit meiner Liebe;  
durch eine Wand,  
ja, durch zehn Wände  
erkannte mich  
des Freundes Sehe.  
Doch jetzo, wehe,  
wenn ich dem Kalten  
auch noch so dicht  
vorm Auge stehe,  
es merkt sein Auge,  
sein Herze nicht.

*Ma vie,  
mon amour  
suivaient autrefois  
un cours heureux.  
À travers un mur,  
à travers dix murs même,  
le regard de mon ami  
savait me reconnaître.  
Mais à présent, hélas,  
aussi près que je sois  
du regard  
de l'insensible,  
ni ses yeux, ni son cœur  
ne me remarquent.*

## 8. Wenn so lind dein Auge mir

### *Lorsque tes yeux si tendres*

Wenn so lind dein Auge mir  
und so lieblich schauet,  
jede letzte Trübe flieht  
welche mich umgrauet.  
Dieser Liebe schöne Glut,  
laß sie nicht verstieben!  
Nimmer wird, wie ich, so treu  
dich ein andrer lieben.

*Lorsque tes yeux si tendres,  
si doux, se posent sur moi,  
ils font s'enfuir  
jusqu'au dernier souci qui m'opprime.  
Ne laisse pas s'éteindre  
cet amour si ardent.  
Jamais nulle autre ne t'aimera  
aussi fidèlement que moi.*

## 9. Am Donaustrande

### *Sur la rive du Danube*

Am Donaustrande,  
da steht ein Haus,  
da schaut ein rosiges  
Mädchen aus.  
Das Mädchen,  
es ist wohl gut gehegt,  
zehn eiserne Riegel  
sind vor die Türe gelegt.  
Zehn eiserne Riegel  
das ist ein Spaß;  
die spreng ich  
als wären sie nur von Glas.

*Sur la rive du Danube  
se dresse une chaumière.  
Une jeune fille aux joues roses  
regarde par la fenêtre.  
Elle est  
bien gardée:  
dix verrous  
ferment sa porte.  
Dix verrous de fer!  
Belle plaisanterie!  
Je les briserai  
comme du verre.*

## 10. O wie sanft die Quelle

### **Comme elle est douce, la source**

O wie sanft die Quelle sich  
durch die Wiese windet!  
O wie schön, wenn Liebe sich  
zu der Liebe findet!

Comme elle est douce,  
la source qui serpente dans les prés;  
comme il est beau,  
l'amour qui répond à l'amour!

## 11. Nein, es ist nicht auszukommen

### **Que m'importent ces gens**

Nein, es ist nicht auszukommen  
mit den Leuten;  
alles wissen sie so giftig  
auszudeuten.  
Bin ich heiter, hegen soll ich  
lose Triebe;  
bin ich still, so heiß'ts, ich wäre  
irr aus Liebe.

Que m'importent  
ces gens  
qui distillent leur venin  
sur toutes choses!  
Suis-je joyeux? Selon eux,  
c'est que je nourris de mauvaises pensées;  
Suis-je tranquille? C'est que l'amour  
m'aurait rendu fou.

## 12. Schlosser auf, und mache Schlösser

### **Viens donc, serrurier, et installe des verrous**

Schlosser auf, und mache Schlösser,  
Schlösser ohne Zahl;  
denn die bösen Mäuler will ich schließen,  
schließen allzumal.

Viens donc, serrurier, et installe des verrous,  
des verrous innombrables!  
Que je fasse taire leurs mensonges,  
une fois pour toutes!

## 13. Vögelein durchrauscht die Luft

### **Un petit oiseau dans l'air virevolte**

Vögelein durchrauscht die Luft,  
sucht nach einem Aste;  
und das Herz, ein Herz begehrt's,  
wo es selig raste.

Un petit oiseau dans l'air virevolte,  
À la recherche d'une branche où se poser;  
ainsi mon cœur cherche un cœur  
où trouver la paix.

## 14. Sieh, wie ist die Welle klar

### **Vois, comme les ondes sont limpides**

Sieh, wie ist die Welle klar,  
blickt der Mond hernieder!  
Die du meine Liebe bist,  
liebe du mich wieder!

Vois, comme les ondes sont limpides  
dans la clarté de la lune!  
Toi que j'aime,  
aime-moi en retour!

## 15. Nachtigall, sie singt so schön *Le rossignol chante si doucement*

Nachtigall, sie singt so schön,  
wenn die Sterne funkeln.  
Liebe mich, geliebtes Herz,  
küsse mich im Dunkeln!

*Le rossignol chante si doucement  
quand les étoiles scintillent;  
Aime-moi, mon cœur,  
embrasse-moi dans l'ombre!*

## 16. Ein dunkler Schacht ist Liebe *L'amour est un sombre puits*

Ein dunkler Schacht ist Liebe,  
ein gar zu gefährlicher Bronnen;  
da fiel ich hinein, ich Armer,  
kann weder hören noch sehn,  
nur denken an meine Wonnen,  
nur stöhnen in meinen Wehn.

*L'amour est un sombre puits,  
un abîme très dangereux;  
j'y suis tombé, pauvre de moi!  
Je ne puis plus ni entendre ni voir,  
je ne puis que songer à mon bonheur,  
que gémir de douleur.*

## 17. Nicht wandle, mein Licht *Lumière de ma vie, ne t'égare point*

Nicht wandle, mein Licht, dort außen  
im Flurbereich!  
Die Füße würden dir, die zarten,  
zu naß, zu weich.  
All überströmt sind dort die Wege,  
die Stege dir;  
so überreichlich tränkte dorten  
das Auge mir.

*Lumière de ma vie, ne t'égare point  
dans la campagne!  
Tes pieds si délicats  
en seraient tout trempés.  
Les sentiers y sont  
tout inondés  
comme le sont mes yeux  
débordants de larmes.*

## 18. Es bebet das Gesträuche *Les sous-bois frissonnent*

Es bebet das Gesträuche,  
gestreift hat es im Fluge  
ein Vögelein.  
In gleicher Art erbebet  
die Seele mir, erschüttert  
von Liebe, Lust und Leide,  
gedenkt sie dein.

*Les sous-bois frissonnent,  
ébranlés par le vol  
d'un oiseau.  
De même tremble mon âme,  
déchirée par l'amour,  
le désir et le chagrin,  
quand elle pense à toi.*

**Excel**  
GÉSTION PRIVÉE

MAXIME LAFRANCE-  
DESROCHERS  
Représentant de courtier en épargne collective

797, boul. Lebourneuf, bur. 100  
Québec (Québec) G2J 0B5

2851, rue King Ouest  
Sherbrooke (Québec) J1L 1C6

Tél. : 418 627-3232  
Cell. : 418 953-7719

Courtier en épargne collective  
Courtier sur le marché dispense  
Cabinet en planification financière

**NETTOYEUR** *de Choix*

**MANON LAFRANCE & GEORGES HAMEL**

L'ÉQUIPE *de Choix* À VOTRE SERVICE

2240, boulevard Bastien  
Québec (Québec) G2B 1B6  
bureau@nettoyeurdechoix.ca

Tél. : 418-842-8431  
Télééc. : 418-842-7116  
Cell. : 418-655-6865



## DAVID ROMPRÉ

---

David Rompré a commencé sa carrière de chanteur professionnel en 1986. Nommé directeur artistique et musical des Rhapsodes en juin 2000, puis chef du Chœur de l'OSQ en 2003, David Rompré contribue à la vitalité de la musique vocale et chorale dans la région de Québec depuis plus de trente ans.

David Rompré a reçu sa formation musicale au Conservatoire de musique de Québec et à l'École de musique de l'Université Laval, où il a obtenu une maîtrise en musique. Il a également travaillé la technique vocale et l'interprétation en Suisse, auprès des ténors de réputation internationale Hugues Cuénod et Nicolai Gedda. Boursier du Conseil des Arts du Canada, David Rompré a effectué en mars 2003 un stage en direction de près de trois semaines au Metropolitan Opera de New York.

À la tête des Rhapsodes, David Rompré a dirigé de grandes œuvres du répertoire, dont les *Requiem* de Brahms, de Fauré et de Mozart, le *Messie* et les *Coronation Anthems* de Händel, *La Création* et *Les Saisons* de Haydn, ainsi que des œuvres plus récentes, dont le *Miserere* de Arvo Pärt, le *Magnificat* de Rutter et la *Misatango* de Palmeri. David Rompré a assuré la création de plusieurs œuvres commandées à des compositeurs contemporains, dont l'opéra *Héloïse et Abélard*, de Marc Gagné. Plusieurs concerts dirigés par David Rompré ont été transmis sur les ondes de la Société Radio-Canada, dont le conte de Noël de Marc Gagné, *Le Père Noël, la Sorcière et l'Enfant*, et la soirée *Tango, Tango*, avec Tango Boréal.

En 2019-2020, David Rompré soulignait ses vingt années de direction musicale et artistique à la tête des Rhapsodes avec une saison pour *Vibrer d'émotions*, en dirigeant *Cuivres et orgue pour Noël* en décembre 2019. Les deux autres concerts de la saison ont dû être reportés en raison de la fermeture des salles. Le 23 janvier 2021, David Rompré a marqué ses vingt ans à la tête des Rhapsodes avec *De paysage en paysage* — une promenade dans le Québec de Louis-Honoré Fréchette sur des musiques de François Couture, au cours de laquelle il a assumé le double rôle de ténor et de directeur musical. Le CD *Paysages* enregistré à la suite du concert a été lancé en mars. Le 24 avril dernier, David Rompré dirigeait le *Stabat Mater* de Pergolèse et le *Stabat Mater* de Vivaldi, initialement programmés pour mars 2020.

En juillet 2020, David Rompré enregistrerait avec Les Rhapsodes la partie vocale de la trame sonore du film *Le sang du pélican*, réalisé par Denis Boivin, et consacré à sainte-Marie-de-l'Incarnation. Le film a commencé sa carrière en salle en mars 2021.

David Rompré dirige aujourd'hui un concert consacré à Schubert et à Brahms, avec certaines des plus belles œuvres de Schubert et l'intégrale des *Valses d'amour* de Brahms, pour quatre voix solistes, chœur et piano à quatre mains.

David Rompré prépare actuellement la 60<sup>e</sup> saison des Rhapsodes, une saison anniversaire qui devrait également marquer le plein retour du public en salle. Le lancement de la prochaine saison des Rhapsodes est prévu pour la deuxième quinzaine du mois d'août prochain.



---

## EVELYNE LAROCHELLE

---

La soprano Evelyne Larochelle, originaire de Sainte-Marie-de-Beauce, est diplômée du Conservatoire de musique de Québec. En avril 2018 elle obtenait le Prix du Conservatoire avec distinction à l'unanimité du jury.

Depuis juin 2018, Evelyne Larochelle poursuit sa formation au sein du Studio Vetere, supervisé par la soprano de renommée internationale Aprile Millo, star du Metropolitan Opera de New York. En avril 2019 elle interprétait le rôle de Lisa dans *La Sonnambula* de Bellini, production présentée à Opera Niagara à Niagara Falls, en Ontario. Durant l'été 2019, Evelyne Larochelle a eu la chance de chanter pour le maestro Richard Bonyngue et pour l'agent d'artistes Roberto Lombardo, qui était l'agent de la soprano Renata Scotto.

Evelyne Larochelle a fait ses débuts dans le rôle de Mimi de *La Bohème* de Puccini, au sein de Opera Niagara, en novembre 2019. Elle a interprété également en novembre 2019 *Le Poème de l'amour et de la mer* d'Ernest Chausson avec l'Orchestre symphonique de la Côte-Nord. En février 2020 elle participait à la quatrième édition du concert *Viennoiseries* pour Tempêtes et Passions, dans lequel elle interprétait plusieurs extraits d'opérettes viennoises.

Depuis la pandémie de mars 2020, Evelyne Larochelle prépare plusieurs rôles d'opéras tels que celui d'Adina dans *L'Elisir d'amore* de Donizetti, celui de Cleopatra dans *Giulio Cesare* de Händel, celui d'Amina dans *La Sonnambula* de Bellini, celui de Ginevra dans *Ariodante* de Händel ainsi que celui d'Elvira dans *I Puritani* de Bellini.

Evelyne Larochelle est boursière de la prestigieuse Fondation pour les jeunes chanteurs lyriques canadiens de Jacqueline Desmarais, du Conseil des arts et des lettres du Québec, de la Fondation des amis et anciens du Conservatoire de Québec et de la Fondation Hans-Jürgen Greif.

La soprano Evelyne Larochelle est invitée pour la première fois à participer à un concert du Chœur Les Rhapsodes.



## LUCE VACHON

La mezzo Luce Vachon aborde un répertoire allant de l'opéra au récital, en passant par la musique baroque et les œuvres contemporaines. Elle est appréciée tant pour ses interprétations empreintes d'émotions que pour l'ampleur et la chaleur de sa voix.

À la suite de ses études universitaires en interprétation du chant, elle s'est perfectionnée en Suisse avec le ténor Nicolai Gedda, soutenue par le Conseil des Arts du Canada. Luce Vachon a remporté le Prix Raoul-Jobin décerné par l'Opéra de Québec en 1993, le premier prix au Concours du Canada en finale nationale en 1993 et le Prix Albert-Roussel des Jeunes Ambassadeurs Lyriques en 1995, qui lui a permis d'être invitée à chanter un récital au Festival de musique de Nord-Bourgogne en France en 1997.

Luce Vachon a participé à de nombreuses émissions diffusées sur les ondes de la radio de Radio-Canada, notamment Jeunes artistes, un spécial de Noël avec Claude Gagnon, le conte de Noël *Le Père Noël, la Sorcière et l'Enfant* de Marc Gagné et le concert *Tango, Tango*, avec Les Rhapsodes et le trio Tango Boréal. La voix de Luce Vachon figure sur trois CD, soit *Noël, Christmas, Weihnachten* produit par Les Rhapsodes en 1994, *Beau Soir de Noël* produit par le Trio Beau Soir en 2016 et *Paysages*, lancé par Les Rhapsodes en mars dernier.

On a pu l'entendre à l'Opéra de Québec à quelques reprises, notamment dans le rôle-titre de *La belle Hélène* de Jacques Offenbach dirigée par Raffi Armenian. Elle a également été invitée

en tant que soliste par l'Orchestre symphonique de Québec, sous la direction de Lorraine Desmarais, alors qu'elle interprétait *Bouchara* de Claude Vivier. De nombreux autres ensembles ont fait appel à Luce Vachon, dont l'Orchestre Métropolitain (Yannick Nézet-Séguin), l'Orchestre symphonique de Sherbrooke (Gilles Auger), l'Orchestre Nouveau-Monde (Michel Brousseau), l'Orchestre Symphonia et l'Orchestre des jeunes de Montréal (Louis Lavigneur). Elle a de plus chanté lors du Festival de Lanaudière, au Festival d'été international de Québec, à l'International des musiques sacrées de Québec, au Festival d'opéra de Québec et aux Choralies d'Edmonton. En 2009, elle était l'invitée des Poètes de l'Amérique française lors d'une tournée de deux semaines en Auvergne, en France.

Récemment, en tant que soliste avec le Chœur Les Rhapsodes (David Rompré), on a pu apprécier la mezzo-soprano Luce Vachon dans des œuvres telles que les *Lauda per la Natività del Signore* d'O. Respighi, le *Magnificat* et le *Gloria* de Vivaldi, *Amahl et les visiteurs du soir* de Menotti (dans le rôle de La Mère), la *Petite messe solennelle* de G. Rossini, la *Rhapsodie opus 53* de Brahms et le *Requiem* de Mozart. Elle a chanté le *Stabat Mater* de Pergolèse avec La Sinfonia de Québec et on a pu l'applaudir dans la série des Mardis Midis Opéras donnée à la Maison Hamel-Bruneau ainsi que dans la série de concerts estivaux à Holy Trinity.

Au cours de l'été 2019, Luce Vachon était de nouveau invitée à chanter au Festival d'opéra de Québec dans le concert *Jeune Verdi*, ainsi que dans l'opéra *Le Vaisseau fantôme* de Richard Wagner.

Luce Vachon est régulièrement invitée par Les Rhapsodes, qui bénéficient de son grand talent au service d'un répertoire très vaste. En mai 2019, elle était la soliste invitée pour le concert *Misa Tango*, présenté par Les Rhapsodes avec la participation de Tango Boréal. On a pu l'applaudir en janvier dernier pour le concert *De paysage en paysage*, et elle vient de participer à l'enregistrement du CD *Paysages*, effectué après ce concert. En avril, Luce Vachon interprétait avec Les Rhapsodes le *Stabat Mater* de Vivaldi et le *Stabat Mater* de Pergolèse.



---

## MARC DUGUAY

---

Né à Québec, Marc Duguay a fait ses études à l'Université Laval. Il a obtenu une bourse du ministère de la Culture et des Communications du Québec, ce qui lui a permis de suivre une année de perfectionnement au Studio International de l'Opéra de Zürich où il a interprété les rôles de Malcolm dans *Macbeth* (Verdi) et de Filipeto dans *I quattro Rusteghi* (Ermanno Wolf-Ferrari).

De retour au Canada, il a joué le rôle de Vincent dans *Mireille* (Gounod). Il est ensuite retourné en Europe pour y poursuivre sa carrière. Devenu membre de la troupe de l'opéra de Kiel en Allemagne, il a interprété notamment Ferrando dans *Così fan tutte* et Don Ottavio dans *Don Giovanni* (Mozart). Par la suite, Marc Duguay est entré dans la troupe de l'Opéra national de Lyon où il a incarné Tamino dans *Une petite flûte enchantée* (Mozart) et le Remendado dans *Carmen* (Bizet). Il s'est également produit en concert dans *La Création* et *Les Saisons* de Haydn ainsi que dans *Le Messie* de Händel, le *Requiem* de Mozart et le *Stabat Mater* de Rossini.

Au cours de sa carrière, Marc Duguay a interprété de nombreux rôles, dont ceux de Tamino dans *Die Zauberflöte* (Mozart) à l'opéra de Vancouver et de Camille dans *La Veuve Joyeuse* (Franz Lehár) à l'opéra d'Edmonton, rôle qu'il a repris à l'Opéra de Québec. Il a également personifié le rôle du Prince Sou-Chong dans *Le Pays du Sourire* (Franz Lehár) à l'opéra de Biarritz en France. Plus récemment, dans le cadre du Festival d'opéra de Québec, il faisait partie des spectacles «Tango opéra» et «Paris en scène».

Marc Duguay a obtenu plusieurs prix lors de concours internationaux, dont celui de Bilbao, le Concours Alfredo Kraus à Las Palmas aux Îles Canaries et le Concours international du New Jersey State Opera aux États-Unis.

Les Rhapsodes sont très heureux de bénéficier du nouveau talent de ce brillant ténor. Marc Duguay était l'un des solistes invités pour la présentation de *La Création* de Haydn, en mars 2014 et pour le concert *Off, Off, Offenbach!*, en mai 2015. En novembre 2011, Marc Duguay participait en tant que soliste invité à la première présentation des *Valses d'amour* de Brahms par Les Rhapsodes.



## HUGO LAPORTE

Reconnu pour l'élégance de son chant, son timbre velouté et son charisme sur scène, le jeune baryton québécois Hugo Laporte est lauréat de nombreux concours dont le Prix Teatro alla Scala du Concours Belvedere en Autriche, le Grand prix du Concours OSM Manuvie, le 1<sup>er</sup> prix du Concours de musique du Canada, le 1<sup>er</sup> prix du Concours d'interprétation de l'Anthologie de la musique québécoise, le 3<sup>e</sup> prix du Prix d'Europe et le 3<sup>e</sup> prix du Concours international de Marmande (catégorie mélodie).

En tant que « Jeune espoir lyrique canadien », il a développé sa carrière internationale grâce au soutien des Jeunes ambassadeurs lyriques. Hugo Laporte fera ses débuts à La Scala de Milan en 2023. La saison dernière, Hugo Laporte incarnait le rôle-titre du *Fantôme de l'Opéra* au Théâtre Saint-Denis et au Grand Théâtre de Québec, dans la version concert officielle en français. Précédemment, il tenait le rôle du procureur (*Another Brick in the Wall*) au Meridian Hall de Toronto et en octobre 2020, il était soliste invité à l'Opéra de Shenzhen et de Xiamen, en Chine.

Malgré de nombreux projets annulés en raison de la pandémie, Hugo Laporte est resté très actif sur la scène lyrique virtuelle avec notamment : le rôle de Figaro dans *Le Barbier de Séville* à l'Opéra de Québec, le Concert-gala de l'Opéra de Québec, le *Messie* de Händel avec l'Orchestre classique de Montréal, les *Liebeslieder* de Brahms au Festival Classica, des concerts au Festival Opéra de Saint-Eustache, à la Semaine italienne de Montréal, aux Concerts Couperin, ainsi qu'un

récit, un enregistrement de deux nouvelles opérettes, et un concert de Noël télédiffusé sur MAtv avec la Relève musicale de Québec. De nombreux autres concerts et rôles à l'opéra sont déjà prévus dans la prochaine année.

Lors de saisons passées, de nombreux rôles lui ont été confiés, tels que Figaro (*Le Barbier de Séville*) et Escamillo (*Carmen*) à la Société d'art lyrique du Royaume, Moralès et Dancaïre (*Carmen*) au Theater Regensburg et à l'Orchestre symphonique de Montréal.

Hugo Laporte est régulièrement invité en concert au Canada, en Europe et en Asie. Il a collaboré avec des ensembles tels que le Deutsche Radio Philharmonie, le Staatsphilharmonie Nürnberg, l'Opéra-Hélikon de Moscou, l'Opéra national de Biélorussie, les orchestres symphoniques de Montréal, de Québec, de Sherbrooke, de Gatineau, de Terre-Neuve et de Longueuil ; l'Orchestre du Centre National des Arts, Clavecin en concert, le Chœur Les Rhapsodes, la Sinfonia de Lanaudière ; avec des théâtres tels que le Teatro comunale di Bologna, le Théâtre Daning de Shanghai, le Grand Théâtre de Quindao, le Grand Théâtre de Baotou ; avec des festivals tels que le Festival de Lanaudière, le Virée classique de l'Orchestre symphonique de Montréal, le Festival Bach de Montréal, le Festival d'Opéra de Québec et le Festival Orford.

Hugo Laporte détient une maîtrise en musique avec mention au tableau d'honneur, sous la tutelle de la soprano Patricia Fournier, à l'Université Laval. Il s'est également perfectionné auprès d'enseignants réputés dont Antonio Carangelo, Benita Valente et, Ghinka Radilova. Hugo Laporte est boursier du Conseil des arts et des lettres du Québec. Il tient à remercier la Relève musicale de Québec pour leur soutien durant ses études, et les Jeunes ambassadeurs lyriques pour leur important soutien au développement de sa carrière à l'international.

Hugo Laporte, l'un des chanteurs les plus prometteurs de sa génération, a déjà participé en tant que soliste à trois productions des Rhapsodes, *Opéra au palais!* (28 mai 2016), *En suivant les rois mages* (17 décembre 2016) et *Sacré Rossini!* (25 mars 2017). David Rompré et Les Rhapsodes sont très heureux de bénéficier de nouveau de son très grand talent.



© Idra Labrie

## ANNE-MARIE BERNARD

---

Pianiste et claveciniste de formation, Anne-Marie Bernard est reconnue pour sa polyvalence : son répertoire va du baroque à la musique contemporaine, ce qui l'amène à collaborer avec des artistes et des organismes reflétant l'étendue et la variété des styles abordés. C'est ainsi qu'en 2019, Anne-Marie Bernard a joué à la Chapelle historique du Bon Pasteur avec Michel Ducharme dans un concert Mahler-Strauss, au Palais Montcalm avec Catherine Perrin et Richard Paré dans un concert hommage à Scott Ross et dans la série Sine Nomine avec le violoncelliste Ryan Molzan.

Passionnée d'art vocal, Anne-Marie Bernard est pianiste et cheffe de chant de l'Atelier d'opéra de l'Université Laval depuis plusieurs années. Elle y est aussi pianiste-accompagnatrice responsable de la classe de chant de Jean-François Lapointe ainsi que des classes de Hélène Guilmette, Mélanie Bourassa et Ryan Molzan.

Anne-Marie Bernard est directrice musicale pour différents projets, dont les concerts de musique viennoise présentés par Tempêtes et Passions. Elle a eu le privilège d'être directrice musicale de la pièce *Amadeus* présentée au théâtre Le Trident, de participer au parcours *Où tu vas quand tu dors en marchant* et de former, depuis un an, un duo piano-danse avec la chorégraphe Sara Harton.

Anne-Marie Bernard est une proche collaboratrice des Violons du Roy et de la Chapelle de Québec. Elle est la pianiste de plusieurs ensembles vocaux, dont le Chœur de l'Université Laval et le Chœur Les Rhapsodes, avec qui elle est si heureuse de monter à nouveau sur scène pour ce concert Brahms-Schubert.

Pianiste répétitrice attitrée des Rhapsodes, Anne-Marie Bernard participe chaque saison à plusieurs productions du Chœur, en tant qu'interprète. On a pu ainsi l'applaudir en décembre 2016 lors du concert *En suivant les Rois Mages*, puis en mars 2017, pour le concert *Sacré Rossini!* En novembre 2011, Anne-Marie Bernard était la pianiste invitée, avec Marc Roussel, pour la première présentation des *Valses d'amour* de Brahms par Les Rhapsodes.



## MARC ROUSSEL

---

Marc Roussel a commencé le piano à l'École de musique de Sept-Îles avec Michèle Bergeron. En 1996, il poursuivait ses études musicales à Québec au Cégep de Sainte-Foy puis à l'Université Laval, où il complétait un baccalauréat et une maîtrise en interprétation (mention soliste). Marc Roussel a bénéficié de l'enseignement de pianistes et de pédagogues réputés, tels que Michel Franck et Robert Weisz. En 2003, il a eu la chance d'aller se perfectionner à Dresde en Allemagne, où il a travaillé auprès de Detlef Kaiser, professeur à la Hochschule für Musik Carl Maria von Weber.

Musicien très actif, Marc Roussel s'est produit dans plusieurs grandes salles du Québec ainsi qu'en Allemagne, en compagnie de musiciens et de chefs réputés. On a aussi pu l'entendre sur les ondes de Radio-Canada. Passionné par la musique de son époque, il a fait partie pendant plusieurs années de l'ensemble de musique contemporaine *Erreur de type 27* et a participé à la création d'œuvres de compositeurs tels que Denis Dion, Jimmie Leblanc, Katia Makdissi-Warren, Gisèle Ricard et Pierre-Olivier Roy. À l'automne 2015, il concevait et interprétait la musique pour la pièce de théâtre *Sur la montagne, nue* présentée à Premier Acte.

Pianiste-accompagnateur à la Faculté de musique de l'Université Laval depuis 2004, il est par ailleurs très impliqué comme pédagogue à tous les niveaux, tant au Cégep de Sainte-Foy qu'à l'École des Ursulines de Québec. Il enseigne aussi au Camp musical Père-Lindsay (Lanaudière) durant la saison estivale. Il participe très activement aux jurys des examens annuels de l'École préparatoire de l'Université Laval, à Québec ou en région, et est très souvent appelé à juger des épreuves du Concours de musique de la Capitale. De plus, il s'implique dans la vie culturelle de Québec en étant bénévole au Club musical de Québec. Administrateur à Musique de chambre à Sainte-Pétronille, il a été nommé directeur artistique de l'organisme en juillet 2017.

Le Chœur Les Rhapsodes est très heureux d'accueillir de nouveau dans l'une de ses productions ce pianiste de grand talent. Marc Roussel était déjà le pianiste invité, avec Anne-Marie Bernard, pour la première présentation des *Valses d'amour* de Brahms par Les Rhapsodes, en novembre 2011.

# MERCI

Le Chœur Les Rhapsodes remercie les commanditaires grâce auxquels la saison 2020-2021 peut être réalisée.

L'ensemble de la saison est commandité par : L'**Association canadienne des carburants**, La **Caisse Desjardins du Plateau Montcalm**, **Radio-Classique Québec 92.7 (CJSQ-FM)** et **Voyages Funtastique**.

Le Chœur Les Rhapsodes tient à souligner l'appui apporté par les donateurs, les annonceurs et les sociétés qui ont contribué à la production du concert *Les Valses d'amour de Brahms*.

- Autopro, Station Service Mar-And Inc., Saint-Augustin-de-Desmaures
- Bleuoutrémer
- Conseil de la culture des régions de Québec et de Chaudière-Appalaches
- Excel gestion privée, Maxime Lafrance-Desrochers, représentant de courtier en épargne collective
- Faculté de musique de l'Université Laval
- Groupe Hémisphères, conseillers en environnement
- GRT Arts, Groupe de ressources techniques en arts, Centre de production artistique et culturelle Alyne-Lebel
- Impression Rive Sud
- Les éditions de la croche pointée inc., François Ferland, président
- Les Violons du Roy
- Nettoyeur de choix
- Quebec High School
- Services financiers Normen Bouchard inc.
- Simons
- Systematix

VISITEZ LE SITE INTERNET DES RHAPSODES  
[lesrhapsodes.com](http://lesrhapsodes.com)

SUIVEZ-NOUS! 

Pour tout renseignement concernant les répétitions : 418 688-3118 ou [administration@lesrhapsodes.com](mailto:administration@lesrhapsodes.com).

Durant la pandémie, les répétitions ont eu lieu au Centre Alyne-Lebel, grâce à l'appui de GRT-Arts, du Conseil de la culture des régions de Québec et de Chaudière-Appalaches et de la Ville de Québec.

Le Chœur Les Rhapsodes est membre du Conseil québécois de la musique, du Conseil de la culture des régions de Québec et de Chaudière-Appalaches et de l'Alliance des chorales du Québec.

Préparation du programme : Madlen Albrecht, François Ferland, Jean-Luc Lavoie, Jean-Pierre Pellegrin, David Rompré, Élise Roussel.

Conception graphique : Rémy Grondin.

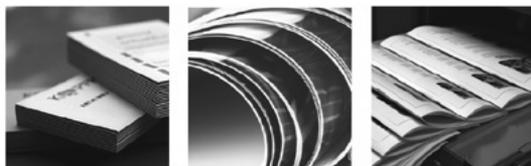




impression RIVE SUD

**Votre imprimeur-relieur !**

Fier de produire tous vos projets, sur place



Montmagny  
418 248-6965

Lévis-Québec  
418 830-1505

Sans frais  
1 800 463-0160

**BLEU  
OUTREMER**

COMMUNICATION + DESIGN

Bâtisseur d'images depuis plus de 25 ans

[bleuoutremer.qc.ca](http://bleuoutremer.qc.ca) | 418 522-6858



Groupe **Hemispheres**

15 ans en environnement



Évaluation environnementale



Gestion écologique du territoire



Conservation des lacs et cours d'eau

**QUÉBEC MONTRÉAL LÉVIS**

**SANS FRAIS** 1 866 569-7140

[www.hemis.ca](http://www.hemis.ca)

[info@hemis.ca](mailto:info@hemis.ca)